

BODEGA 400 1TV 4TV
BODEGA 400 1TV "CAVE"
BODEGA 800 1TV 4TV
BODEGA 800 1TV "CAVE"
ENOPRESTIGE 400 1TV 4TV
ENOPRESTIGE 400 1TV "CAVE"



INSTALLAZIONE E USO
 INSTALLATION AND USE
 ZUSAMMENBAU
 UND BETRIEB
 INSTALACIÓN Y USO
 INSTALLATION ET
 MODE D'EMPLOI
 INSTALLATIE EN GEBRUIK
 INSTALAÇÃO E USO
 INSTALLATION OCH BRUK
 INSTALLATIONS OG
 BETJENINGS
 ASENNUS JA KÄYTTÖ
 INSTALLATIE EN GEBRUIK
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
 INSTALACE A POUŽITÍ
 UZSTĀDĪŠANA UN
 EKSPLUATĀCIJA
 INSTALACIJA IN UPORABA
 PAIGALDAMINE JA
 KASUTAMINE
 BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
 INŠTALÁCIA A POUŽITIE
 INSTALACJA I
 UŻYTKOWANIE
 ISTALLAZJONI U UŻU
 INSTALIAVIMAS IR
 NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
 MAINTENANCE
 INSTANDHALTUNG
 MANTENIMIENTO
 ENTRETIEN
 ONDERHOUD
 MANUTENÇÃO
 UNDERHÅLL
 VEDLIGEHOLDEL-
 SESANVISNING
 HUOLTO-OHJEET
 ONDERHOUD
 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
 ÚDRŽBA
 APKOPE
 VZDRŽEVANJE
 HOOLDUS
 KARBANTARTÁS
 ÚDRŽBA
 KONSERWACJA
 MANUTENZJONI
 TECHNINIS APTARNAVIMAS



- Italiano **I**
- English **UK**
- Deutsch **D**
- Español **E**
- Français **F**
- Nederlands **NL**
- Português **P**
- Svenska **S**
- Dansk **DK**
- Suomi **FIN**
- Vlaams **B**
- Ellinika **GR**
- eština **CZ**
- Esti keel **EE**
- Latviešu valoda **LV**
- Lietuvi kalba **LT**
- Magyar **H**
- Malti **M**
- Polski **PL**
- Sloven ina **SK**
- Slovenš ina **SLO**



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

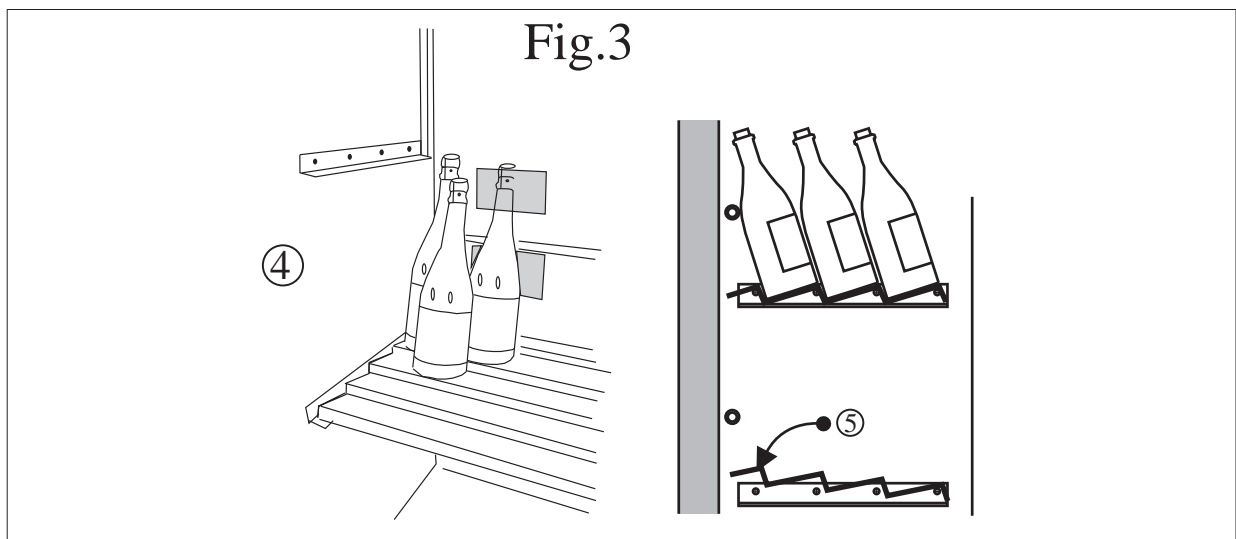
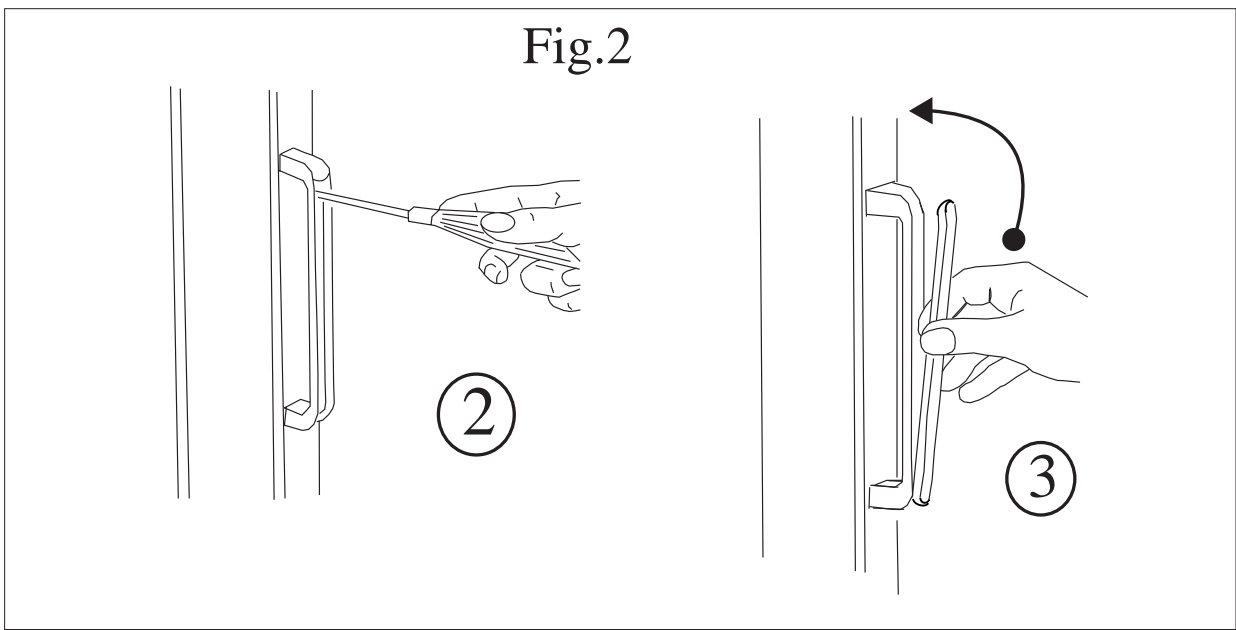
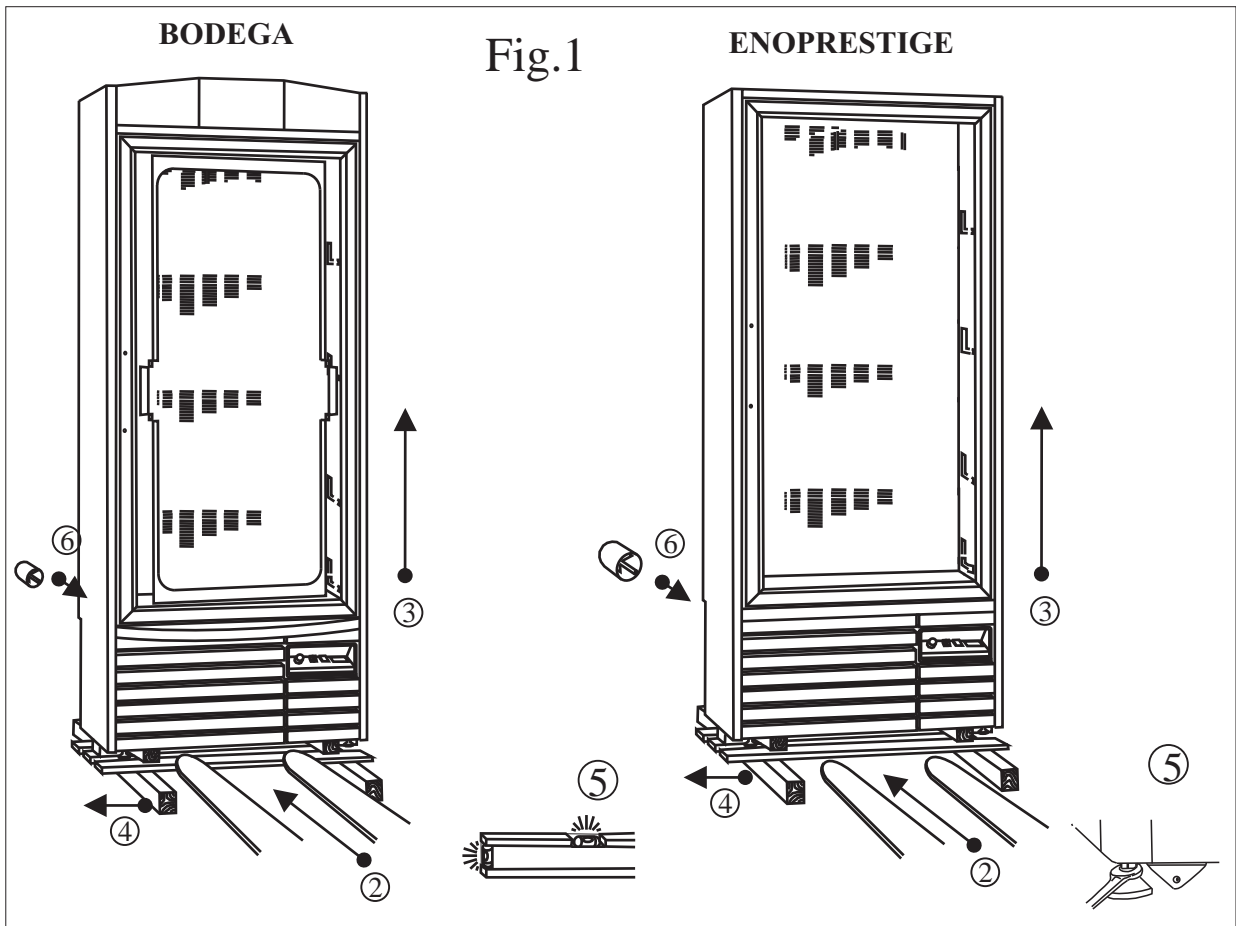


Fig.5

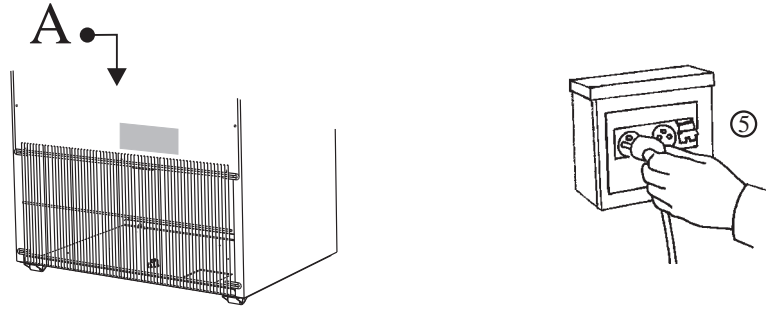


Fig.4

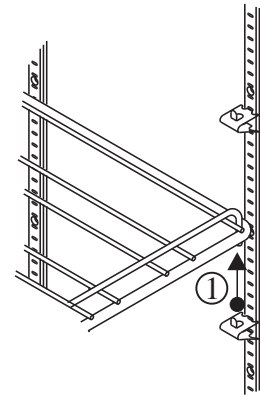


Fig.6

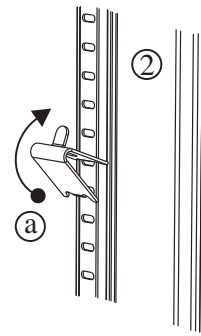
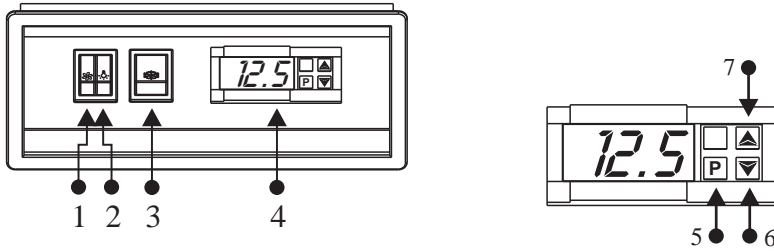


Fig.7

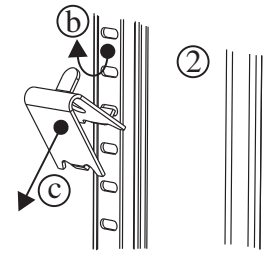
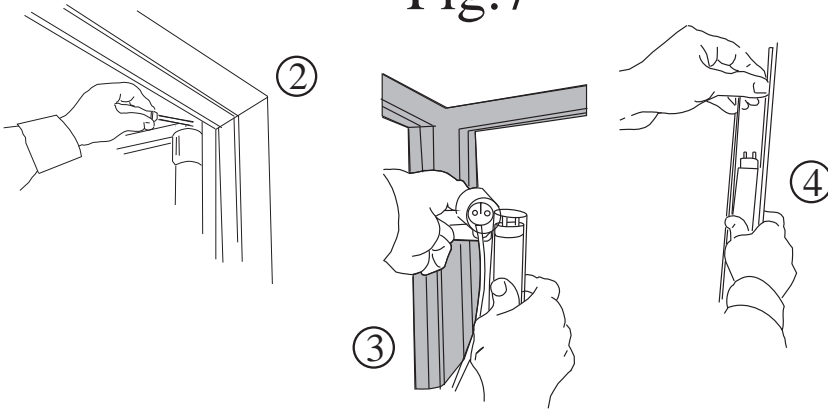
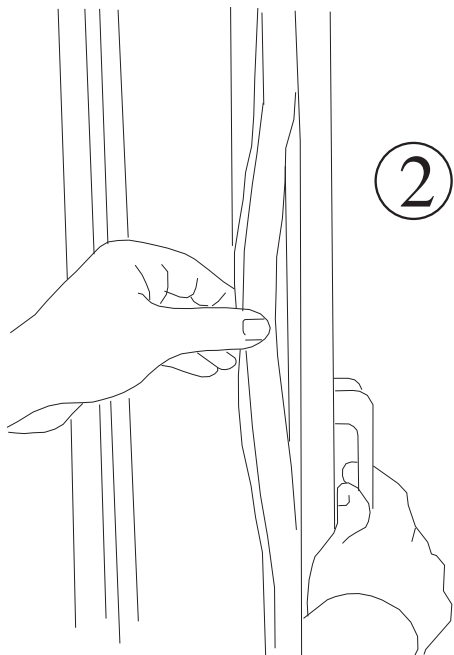
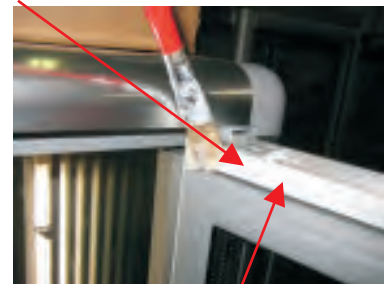


Fig.8



das Schmiermittel
NICHT entfernen
für den ersten Monat
des Lebens.



NON rimuovere
il lubrificante
per il primo mese
di vita.

DO NOT remove
the lubricant
for the first month
of life.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Manillas
- 3)Plano escalera
- 4)Equipamiento "cave"
- 5)Limpieza del interior
- 6)Limpieza del exterior
- 7)Conexión a la red eléctrica
- 8)Regulación
- 9)Control del funcionamiento
- 10)Limpieza interna

- 11)Sustitución de las lámparas internas
- 12)Sustitución del burlete magnético de la puerta

Manuale del manutentore (Pág.49):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparato está parado e inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. Evitando esto, van a evitar también la formación de moho y olores desagradables

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja.

2. Elevar el equipo. **3.** Eliminar la paleta o caja. **4.** Introducir los dos distanciadores en los orificios de la parte posterior del mueble. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado regulando el pie. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MANILLAS

1. Las manillas se encuentran en una funda dentro del equipo. **2.** Ensamblar la parte metálica con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3.** Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

3. PLANO ESCALERA

1. Las barras de acero inoxidable y el plano de apoyo de las botellas se encuentran dentro del equipo. **2.** Las guías de apoyo de las barras están fijadas en los laterales internos del equipo. **3.** Cada una de las guías verticales dispone de ranuras para insertar las barras en distintas posiciones. **4.** Insertar una barra en el tramo vertical para poder sostener las botellas inclinadas. **5.** Colocar el plano escalera sobre las repisas con forma de "L" situadas en los laterales internos del equipo (Véase figura 3).

4. EQUIPAMIENTO "CAVE"

El equipamiento "CAVE" permite modificar la posición y la inclinación de las rejillas, simplemente volviendo a posicionar los soportes (clips). **1.** Quitar las rejillas, alzándolas por los soportes (clips). **2.** Desmontar los soportes (clips) actuando del siguiente modo: **a)** Desenganchar la parte inferior. **b)** Girar, presionando en la parte superior. **c)** Extraer tirando hacia abajo.



3. Volver a montar los soportes (clips) de modo que se obtenga la posición y la inclinación deseadas.
4. Volver a montar las rejillas. **NOTA:** colocar las botellas en una sola capa (Véase figura 4).

5. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar el interior y el cristal sólo con una esponja y detergentes neutros.
2. Secar con un paño suave.

6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior.
2. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes.
3. Secar con un paño suave.

7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa colocada detrás del aparato.
2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (In) de la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.*
3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD).
4. El cable de alimentación montado en el equipo es H05 VVF, idóneo para ambientes interiores.
5. Introducir el enchufe en la toma (No utilizar clavijas triples ni reducciones) **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 5).

8. REGULACIÓN

El equipo tiene mandos de regulación situados en el cuadrante protegido colocado en la parte delantera.

1. **Interruptor de refrigeración forzada:** Sirve para conmutar la temperatura de la cámara de homogénea a diferenciada y viceversa. Para obtener una temperatura homogénea (1TV), el interruptor deberá estar encendido (luz verde encendida), mientras que para obtener una temperatura diferenciada (4TV) el interruptor deberá estar apagado (luz verde apagada).
2. **Int. luz:** Sirve para encender las luces internas.
3. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora.
4. **Termómetro:** Indica la temperatura del equipo.
- Termostato:** Regula la temperatura del equipo. Si se pulsa la tecla **5 “SET o P”** una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que se modifica con las teclas **6 “UP”** y **7 “DOWN”** (Véase figura 6).

9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

- CONTROLAR QUE:**
1. El enchufe esté conectado.
 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida.
 3. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías.
 4. Las luces internas estén encendidas.
 5. La puerta esté bien cerrada.
 6. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo.
 7. La temperatura ambiente no supere los 30° C y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4).
 8. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 10 cm libres entre la pared y el panel posterior.
 9. El espacio interior esté adecuadamente cargado de acuerdo con la capacidad de los estantes.

10. LIMPIEZA INTERNA

- (CADA 15 DÍAS)**
1. Desconectar la energía eléctrica.
 2. Abrir las puertas y quitar la mercancía en conservación.
 3. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

11. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación eléctrica.
2. Con un destornillador quitar los dos tornillos de fijación del portalámpara superior.
3. Separar el portalámpara superior del tubo fluorescente.
4. Sacar el tubo transparente de protección.
5. Extraer el tubo del portalámpara inferior.
6. Sustituir el tubo fluorescente.
7. Restablecer todo procediendo en el orden inverso (Véase figura 7).

12. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta.
2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encastre del perfil de la puerta.
3. Sustituirlo con uno nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 8).



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



I

Manuale del manutentore

UK

Maintenance manual

D

Wartungshandbuch

E

Manual de mantenimiento

F

Manuel du préposé à l'entretien

NL

Onderhoudshandleiding

P

Manual do técnico de manutenção

S

Manual för underhållspersonalen

DK

Vejledning til vedligeholdelsespersonale

FIN

Huolto-opas

B

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud

GR

Εγχειρίδιο συντηρητή

CZ

Pokyny pro údržbu

EE

Hooldusjuhend

LV

Instrukcija tehnikās apkopes darbiniekam

LT

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

H

Karbantartási kézikönyv

M

Manwal għall-manutenzjoni

PL

Podrecznik obsługi konserwacyjnej

SK

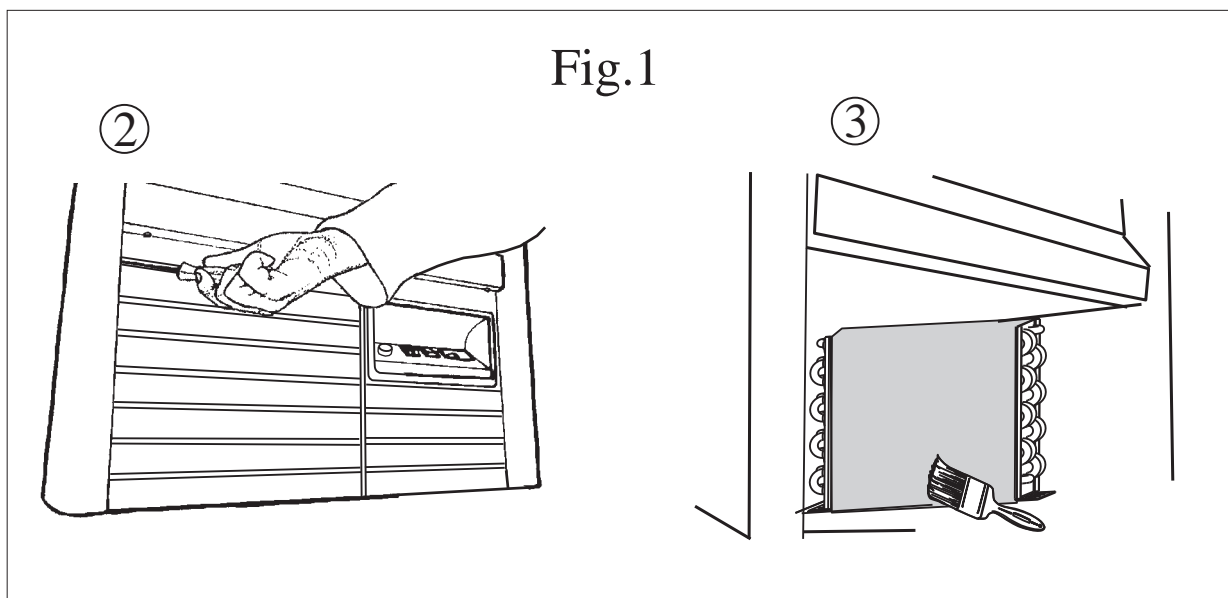
Príručka pre údržbára

SLO

Priložnik za vzdrževalno osebje



Fig.1



! BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

! AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

! AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmaessig.

! BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

! PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la energía eléctrica apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. **2.** Quitar los tornillos de fijación y extraer la rejilla delantera. **3.** Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **4.** Con la aspiradora quitar el polvo residual. **5.** Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2.** Enlever les vis de fixation de la grille avant et l'enlever. **3.** À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. **4.** À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. **5.** Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).

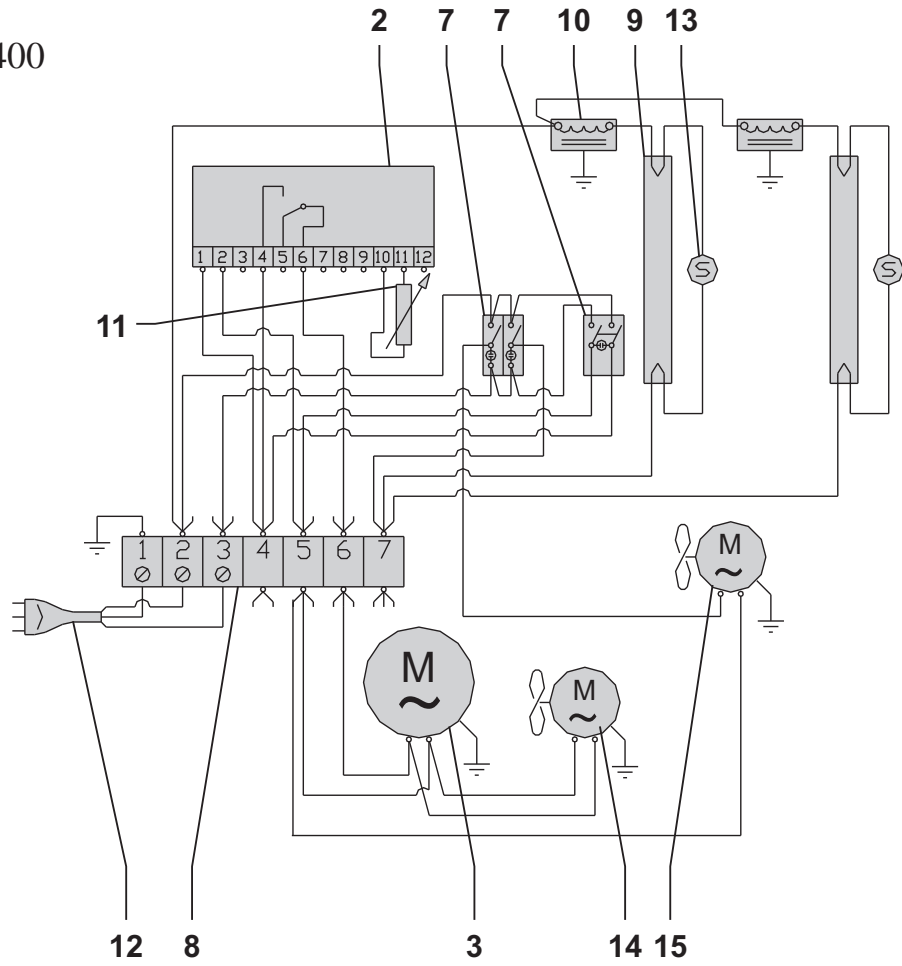
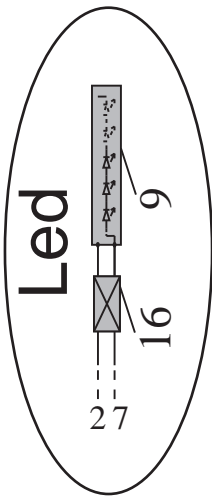
NL

1. REINIGING VAN DE KOELINSTALLATIE

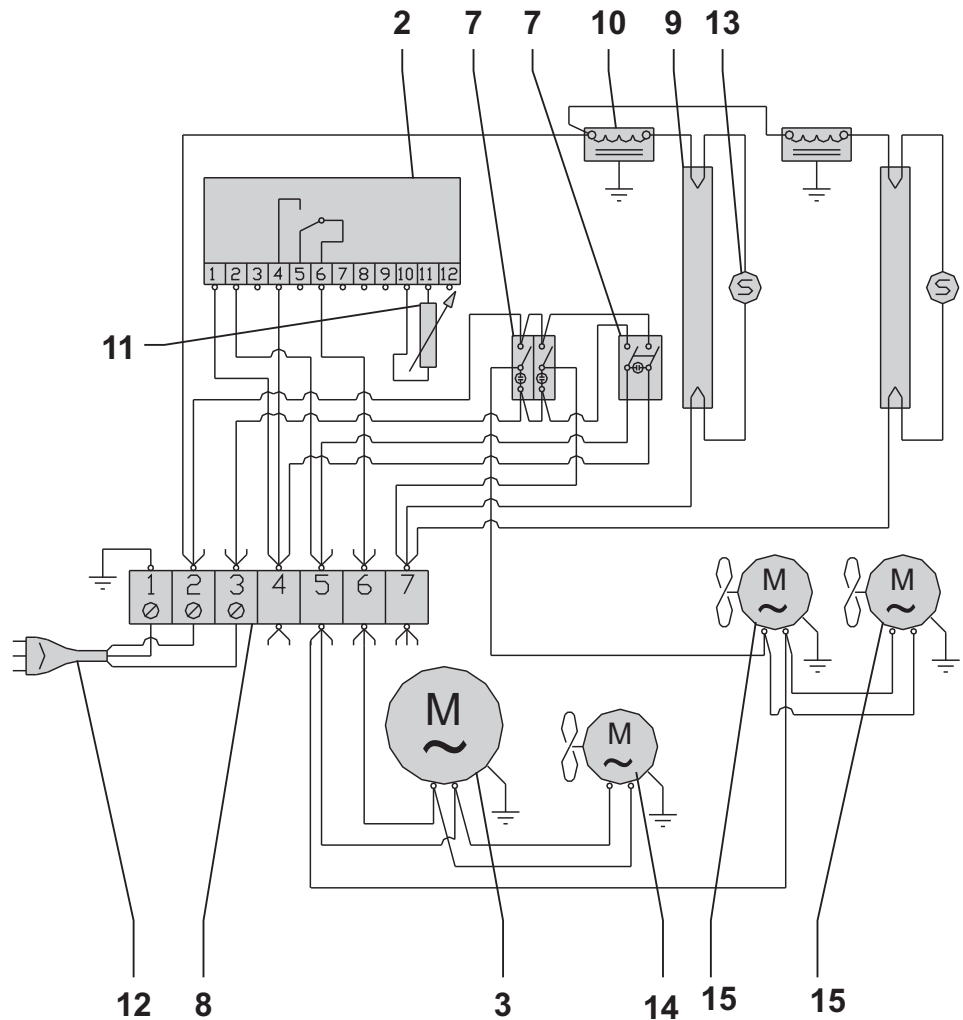
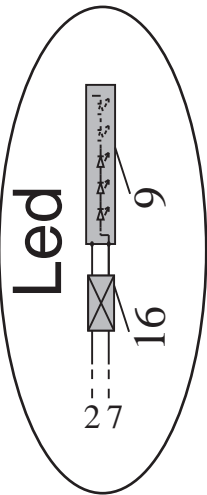
1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2.** Neem het rooster aan de voorkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. **3.** Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. **4.** Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. **5.** Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie Fig. 1).



BODEGA 400
ENOPRESTIGE 400



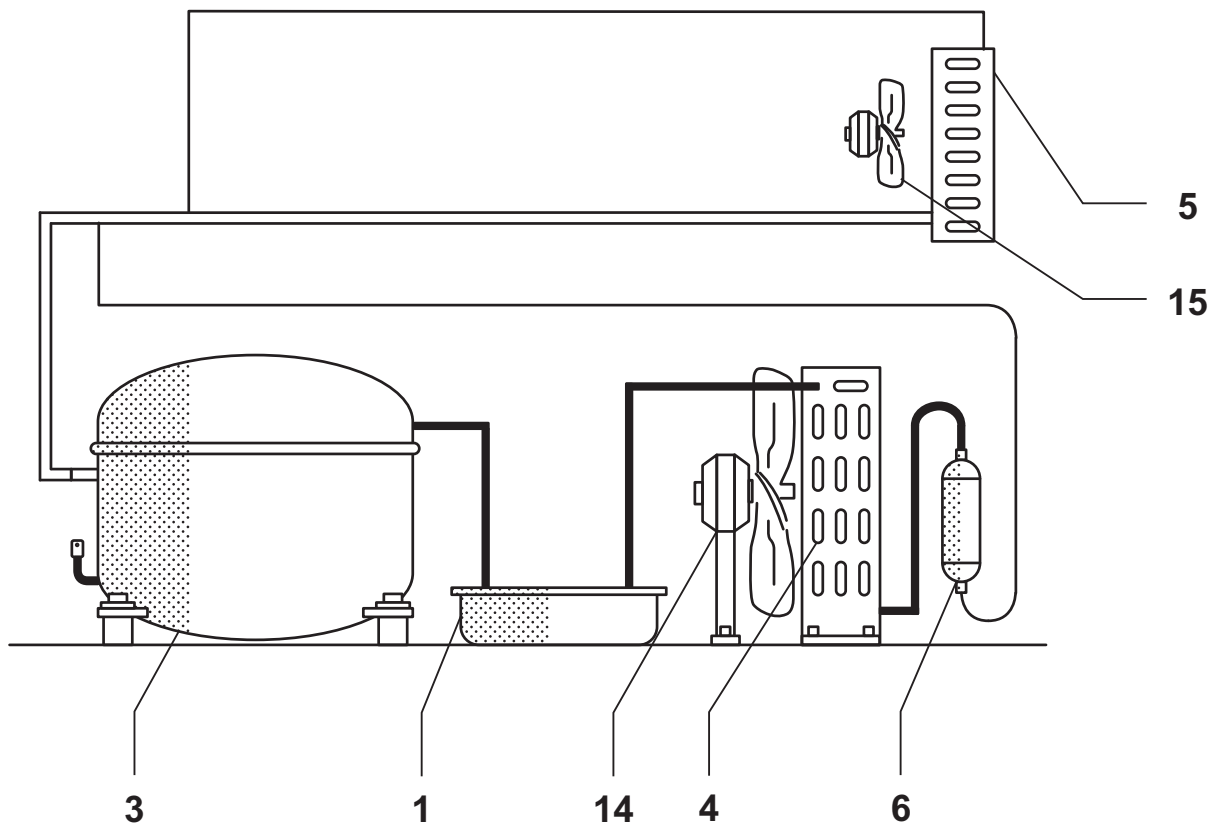
BODEGA 800



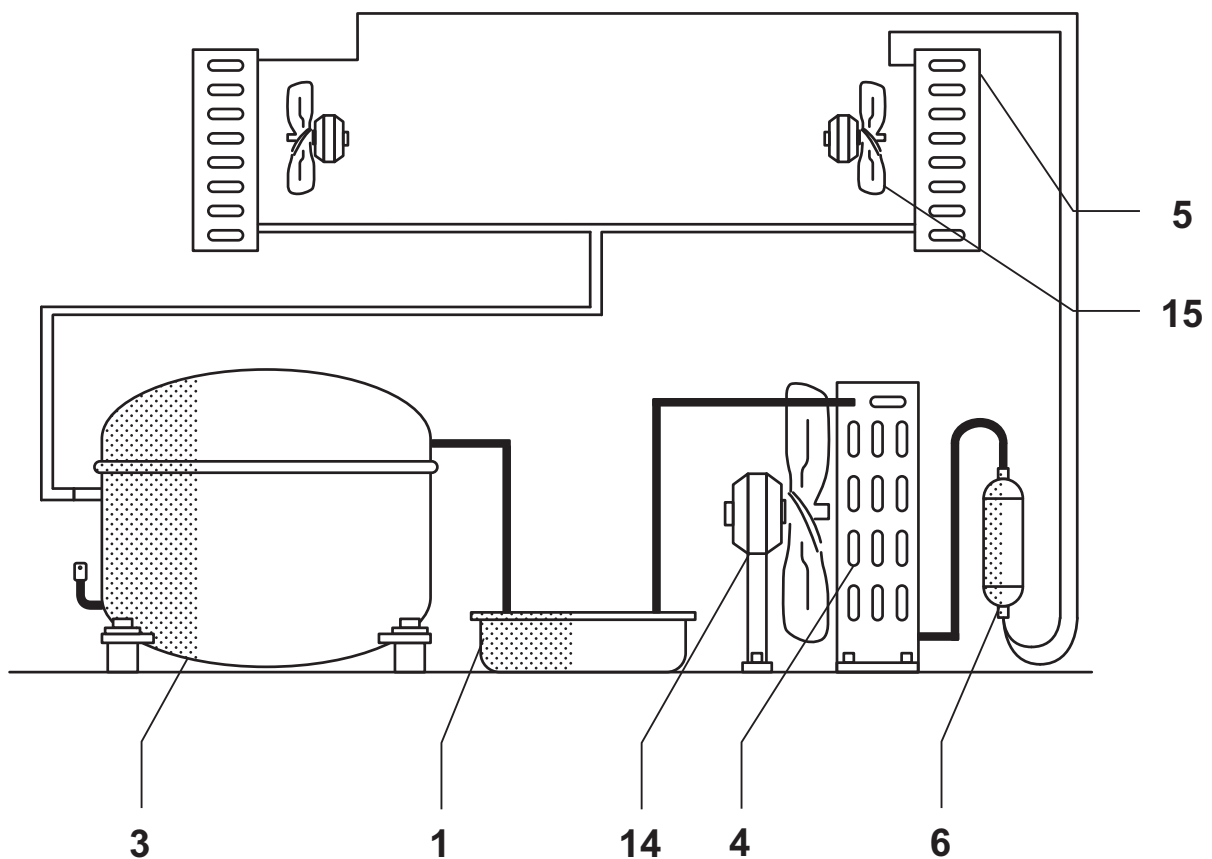
- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



BODEGA 400
ENOPRESTIGE 400



BODEGA 800



I

1)Bacinella 2)Centralina elettronica 3)Compressore 4)Condensatore 5)Evaporatore 6)Filtro 7)Interruttore 8)Morsettiera 9)Illuminazione 10)Reattore 11)Sonda 12)Spina 13)Starter 14)Ventilatore condensatore 15)Ventilatore evaporatore 16) Alimentatore

UK

1)Tray 2)Electronic control board 3)Compressor 4)Condenser 5)Evaporator 6)Filter 7)Switch 8)Terminal board 9)Lighting 10)Reactor 11)Probe 12)Plug 13)Starter 14)Condenser fan 15)Evaporator fan 16) Power supply unit

D

1)Wanne 2)Elektronische Steuerzentrale 3)Kompressor 4)Verflüssiger 5)Verdampfer 6)Filter 7)Schalter 8)Klemmleiste 9)Beleuchtung 10)Reaktionsapparat 11)Sensor 12)Netzsteckdose 13)Starter 14)Gebläse Verflüssiger 15)Gebläse Verdampfer 16) Netzteil

E

1)Bandeja 2)Centralita electrónica 3)Compresor 4)Condensador 5)Evaporador 6)Filtro 7)Interruptor 8)Caja de bornes 9)Iluminación 10)Reactor 11)Sonda 12)Enchufe 13)Dispositivo de arranque 14)Ventilador condensador 15)Ventilador evaporador 16) Alimentador

F

1)Bassine 2)Unité de contrôle électronique 3)Compresseur 4)Condenseur 5)Évaporateur 6)Filtre 7)Interrupteur 8)Bornier 9)Éclairage 10)Réacteur 11)Sonde 12)Prise de courant 13)Starter 14)Ventilateur condenseur 15)Ventilateur évaporateur 16) Alimentateur

NL

1)Teiltje 2)Elektronische regeleenheid 3)Compressor 4)Koelinstallatie 5)Verdamper 6)Filter 7)Schakelaar 8)Klemmenbord 9)Verlichting 10)Smooerspooel 11)Sonde 12)Stekker 13)Starter 14)Ventilator koelinstallatie 15)Ventilator verdamper 16) Toevoerleiding

P

1)Cuba 2)Unidade electrónica 3)Compressor 4)Condensador 5)Evaporador 6)Filtro 7)Interruptor 8)Terminal de bornes 9)Iluminação 10)Reactor 11)Sonda 12)Placa de união 13)Dispositivo de arranque 14)Ventilador condensador 15)Ventilador evaporador 16) Alimentador

I

UK

D

E

F

NL

P





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.68844
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfriigo.com
<http://www.tecfriigo.com>



Organizzazione con Sistema
di Gestione certificato
*Company with Management
System certified*

ISO 9001:2000

